

Drama litúrgico del *Quem queritis* representado en la Catedral de Santiago

Uniendo la reconstrucción del responsorio de M^a Aunción Gómez Pintor con el texto del fol. 12 de la carpeta varios del ACS estudiado por Dom Germán Prado y las rúbricas del *Breviario de Miranda* y el *Breviario* incunable de 1497, el texto podría quedar así:

LECTIO II

[Cum transisset sabbatum, Maria Magdalena
Et Maria Jacobi et Salome emerunt aromata.
Ut venientes ungerent Iesum, alleluia, alleluia.
Et valde mane una sabbatorum veniunt]
ad monumentum orto iam sole.
Ut venientes [ungerent Iesum, alleluia, alleluia].

Ad significationem sepulchri

Hic tres pueri in similitudine mulierum induti vestimentis candidis peragant de choro usque ad altare unus post unum blande cantantes hac antiphonam:

- *Ubi est Christus meus dominus et filius ex/celsi? eamus videre sepulchrum./*

Alius puer stans retro altare in similitudine angeli indutus vestimentis candidis dicat hanc antiphonam:

- *Quem queritis in sepulchro, o Xristicole?/.*

Et mulieres respondeant blande. Antiphonam:

- *Iesum nazarenum crucifixum, o celico/le/*

Et angelus antiphonam:

- *Non est hic, surrexit sicut predixerat; ite/ nuntiate quia surrexit/.*

Et mulieres eodem modo quo ante venerunt, dicant alta voce cantantes redeundo antiphonam:

- *Alleluia! ad sepulchrum residens angelus/ nuntians surrexisse Xpistum.*

Te Deum laudamus

TRADUCCIÓN DEL DIÁLOGO

Ante una representación del sepulcro.

Tres muchachos vestidos como mujeres con ropas blancas vayan en fila desde el coro hacia el altar cantando suavemente esta antífona:

-¿Dónde está Cristo, mi señor, hijo del Altísimo? vayamos a ver la sepultura.

Otro muchacho situado detrás del altar, vestido de blanco como si fuera un ángel diga esta antífona:

-A quién buscáis en el sepulcro, oh seguidoras de Cristo?

Y las mujeres respondan suavemente la antífona:

-A Jesús de Nazaret que fue crucificado, oh habitante del cielo

Y el ángel cante:

-No está aquí, resucitó como predijera. Id, anunciad que resucitó.

Y las mujeres, regresando del mismo modo en que habían llegado, digan cantando en voz alta la antífona:

-Aleluya!, un ángel sentado en el sepulcro anuncia que Cristo ha resucitado.

19 12

ad monumentum o

to in so le. Ut uenientes

O lona patri et filio et

spiritu sancto Ut uenientes

Q ui est epistatus meus dominus

et filius excelsi eam ut uidere se

sepulchrum. **Q** uem queratis in

sepulchro o epistatice. Ihesum na

zarenium crucifixum o celicole

non est hic surrexit sicut predi

catio ite nunciare quia surrexit

Maria ad sepulchrum residens

angelus nuntiatus resurrexisse

epistatum. **D**e deum Laudamus.

dei

reuelat

super

Dni

reue

angelu

dro de celo a eua.

eo vae. **T**at autem aspectus

eius sicut fulgur uetimenta

eius sicut nix a eua a eua

Ds ds ms eo ae.

more autem eius exterriti sunt

custodes et facti sunt uelut

...ce timere scio
...od ihesum queratis aena
...e o ae. y ec
... In resurrectione tua
...pe alla
...ualde mane una

...abbatum ueniunt ad monu
...entium omiam sole aevia

...antid dñs e ae. **colia**
Dñs qui hodierna die uni
gentium tuum eterna
tis nobis aditum de uicta
morte reserasti: uota nra q
pueniendo aspiras. etiam
unundo psequere p.

...do sp. a. **Ante an dñi. p. Dix**
...dñs. usq; in eterna **Hec dies qm fec**

...necul domini deice n

...de ce lo i acce dene

...la pabun ...cebat super

...en g ...dñs uer

...re dicere discipulis eius **ad**

...pe o quia pcedet uos in

...galilea in ibi eum uidebitis

...aevia **Magnificat Sed**

Concede qñ omñs dñs: ut

qui resurrectionis dñice

sollemnia colam. inuocatio

ne tui sps a morte anime re

surgam. p eade. **Deinde cant**

ad fontes cantando repetando in

...ad unum quisq; uisum: alle

...e na ...gentu ist. Sed ae.

...si hunc agni no ut li qui

...annuntiare pnt ae